

Na spomenutim mrežnim stranicama nalaze se kratka objašnjenja za svaku predloženu hrvatsku zamjenu za strane riječi i tuđice. Uz svaku zamjenu predviđena je i Rasprava, tj. moguće je umetnuti komentar. Nekoliko je komentara vezano uz predloženu sintagmu „oblačno računalstvo“. Po tim komentarima bolje su zamjene za *cloud computing* računalstvo u oblaku ili računalni oblak. I po mojoj ocjeni računalstvo u oblaku, ili ovisno o kontekstu, računalni oblak bolji su nazivi od predloženog oblačnog računalstva.

Nedjeljko Frančula

## KARTOFONIJA

Kartofonija (*cartophony*) je spoj kartografskih i zvučnih aktivnosti. Termin kartofonija se koristi kao pokušaj da se objasni kako zvuk i kartografiranje dopunjuju jedno drugo na mnogo različitih načina.

Zajednički pristup zvučnom kartografiranju (*sound mapping*) uključuje povezivanje zvučnih datoteka s geografskim koordinatama i izradu datoteka dostupnih putem karata na webu, često se služeći GoogleMapsom i OpenStreetMapom kao osnovnim kartografskim slojem.

Od početka 2000-tih do danas pokrenuto je najmanje sto mrežnih projekata zvučnog kartografiranja. Mrežne zvučne karte (*online sound maps*) često nastaju suradnjom mnogih pojedinaca, neke su fokusirane na određeni grad, druge na regiju, državu ili čak cijeli svijet.

Tri mrežne platforme važne su zbog relativno velikog broja korisnika i različitog načina povezivanja zvuka i kartografiranja: zvučni repozitorij Freesound, audioBoom (prethodno Audioboo) platforma orijentirana na govornu riječ i umjetnički istraživački projekt Radio Aporee.

Thulin (2018) opisuje pet načina kombinacije zvuka i kartografije. Prvo, postoji ideja zvuka kao karte (*sound-as-map*). Takva zvučna kartografija (*sonic cartography*) temelji se na bogatstvu prostornih i lokalnih informacija koje se postižu slušanjem pa je vizualni prikaz sekundaran, a u nekim slučajevima i nepotreban.

Zatim postoje metode primjene zvučnih tehnologija za generiranje karata ili konverzije zvuka u kartu. Primjer su batimetrijske karte na kojima je podvodni reljef prikazan primjenom zvučnih tehnologija.

Postoji i kartografska sonifikacija (*sonification*) – pretvaranje brojčanih podataka u zvuk – u kojem su određeni aspekti karte zvučni. Služi, na primjer, da bi se slabovidnim osobama poboljšao pristup georeferenciranim informacijama.

Još jedna kombinacija zvuka i kartografije nalazi se na kartama koje prikazuju akustična svojstva mjesta grafičkim oblikovanjem: karte zvuka (buke) (*maps-of-sound*). Projekt *HowLoud* pruža vizualne prikaze razine zvuka u urbanim naseljima Sjedinjenih Američkih Država kao pomoć onima u potrazi za nekretninama.

Karte sa zvukom kao sučeljem (*maps-of-sound-as-interfaces*) vode korisnika karte kroz zvučno iskustvo, prikazuju rute i točke interesa, sugerirajući zvukove za slušanje s mogućnošću interakcije kartografa i korisnika, a prvenstveno su namijenjene mobilnim korisnicima karata. Primjer su *Seattle Music Map* i *England Rocks Map* namijenjene turistima usmjeraujući ih kroz mjesta važna za glazbenu baštinu.

Opisani različiti načini kombiniranja zvuka i kartografije međusobno se ne isključuju, već prikazuju različite prioritete i naglaske u praksi zvučnog kartografiranja (Thulin 2018).

## Literatura

Thulin, S. (2018): Sound maps matter: expanding cartophony, *Social & Cultural Geography*, 2, 192-210, <https://doi.org/10.1080/14649365.2016.1266028>, (5. 9. 2018.).

Nedjeljko Frančula